عرف قايين امرأته - التعامل مع ترجمة الفاندايك

محمد شاهين التاعب

هنا آآ العدد سبعتاشر بيقول وعرف قايين امرأته. في بعض المصطلحات في ترجمة الفاندايك وانا بصمم اقرأ من ترجمة الفانديك ليه؟ لان احنا اقول ان هي الترجمة الاكثر شيوعا والاكثر استخداما ما بين المسيحيين الناطقين باللغة العربية - 00:00:00

ده المهم ان انت تدرس الترجمة اللي ما بين ايديهم بما انها ترجمة عربية تقليدية معينة وفيها الفاظ ومصطلحات معينة لان هي تعتبر نوعا ما ترجمة قديمة تم الانتهاء منها في النصف الثاني من القرن التسعتاشر الف تمنمية وشوية - 00:00:20

طبعا بعديها صدرت ترجمات اخرى حديثة نقدية بهوامش وبمداخل والكلام ده كله احنا عارفينه. لكن لما تيجي يعني نتكلم مع بعض المسيحيين غالبا بيبقوا متعودين على الالفاز والمصطلحات التي يتم استخدامها في ترجمة الفان دايك. فتبقى عارف ان لما - 00:00:39

قامت الفاندرك بيقول وعرف قايين امرأته كلمة عرفة دي المقصود بها انه آآ عرفها بمعنى العلاقة التي تتم بين الزوجين في بعض المصطلحات كده بتبقى تعرفها بالخبرة. ان مش عارفة يعني اول مرة يتعرف عليها لأ بمعنى انه آآ عرفها معرفة - 00:00:59

زوجية يعني - 00:01:22